

春华秋实
经典书系

哈姆莱特

Hamlet
William Shakespeare

经典阅读

「英」莎士比亚◎著 朱生豪◎译

北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

万卷出版公司

2014年·沈阳

© 莎士比亚 2014

图书在版编目 (CIP) 数据

哈姆莱特 / (英) 莎士比亚著 ; 朱生豪译. — 沈阳:
万卷出版公司, 2014.4
(春华秋实经典书系)
ISBN 978-7-5470-3047-9

I. ①哈… II. ①莎… ②朱… III. ①悲剧 - 剧本 -
英国 - 中世纪 IV. ①I561.33

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第023585号

出版发行: 北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷出版公司
(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 北京中印联印务有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 170mm × 240mm

字数: 155千字

印张: 13

出版时间: 2014年4月第1版

印刷时间: 2014年4月第1次印刷

责任编辑: 张洋洋

封面设计: 范 娇

版式设计: 范 娇

责任校对: 侯俊华

ISBN 978-7-5470-3047-9

定 价: 19.80元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传 真: 024-23284521

E - mail: vpc_tougao@163.com

腾讯微博: <http://t.qq.com/wjcbgs>

网 址: <http://www.chinavpc.com>

常年法律顾问: 李 福 版权所有 侵权必究 举报电话: 024-23284090

如有质量问题, 请与印务部联系。联系电话: 024-23284452



莎士比亚，英国文艺复兴时期伟大的剧作家、诗人，1564年4月23日出生于英国中部瓦维克郡埃文河畔的一个富裕的市民家庭。父亲是个商人，他4岁时，父亲被选为“市政厅首脑”，成了这个拥有两千多居民的小镇镇长。莎士比亚7岁时被送到当地一个文法学校念书，在那里一念就是6年，掌握了基本的写作技巧和较丰富的知识，除此之外，他还学过拉丁语和希腊语。13岁时家道中落，此后辍学经商。18岁时他与一个农民之女安·哈瑟维结婚，不到21岁，已经有了3个孩子。20多岁时到了伦敦，先在剧院当马夫、杂役，后入剧团，做过演员、导演、编剧，并最终成为剧院股东。1597年重返家乡购置房产，度过人生最后时光。他虽受过良好的基本教育，但却从未上过大学。

莎士比亚生活的年代正处于英国复兴时期。在这个充满文艺色彩而又人才辈出的时代，以剧作家和诗人闻名的莎士比亚是此时期的重要人物，无论在文学上还是艺术上，他都

成绩斐然。他的悲剧《哈姆莱特》《奥赛罗》《李尔王》和《麦克白》，被后世称作“四大悲剧”。在这些悲剧作品中，莎士比亚以其对人性全面而深刻的认识，向我们展现了一个善与恶、悲与喜、真相与谎言的现实社会。无论是在英国文学的长廊之中，抑或从整个英国文化的历史来看，莎士比亚都占据着独一无二的地位。他一生中共创作了39部戏剧、5首长诗、154首十四行诗，足以使其跻身于世界文学巨匠之列。1616年，莎士比亚在其52岁生日那天去世。在他的墓碑上刻着这样的碑文：“看在上帝的面，请不要动我的坟墓，妄动者将遭到诅咒，保护者将受到祝福。”他的墓现在在他家乡的一座小教堂旁，每年都有数以千万计的人像朝圣一般去瞻仰。

本书为莎士比亚最为著名的戏剧《哈姆莱特》。为了便于青少年更好地理解，我们在每一幕戏剧前都添加了导读，或介绍作品的主要内容，或分析作品主要表达的思想，以使文章的可读性大大加强。希望本书能够丰富青少年的内心，成为青少年朋友学习的好伙伴。



目 录

第一幕

第一场	007
第二场	017
第三场	029
第四场	035
第五场	039

第二幕

第一场	049
第二场	055

第三幕

第一场	087
第二场	097

第三场·····	117
第四场·····	121

第四幕

第一场·····	131
第二场·····	133
第三场·····	135
第四场·····	139
第五场·····	143
第六场·····	155
第七场·····	157

第五幕

第一场·····	167
第二场·····	183






哈姆莱特

生存还是毁灭，这是一个值得考虑的问题。

哈姆莱特





《哈姆莱特》创作于1601年到1602年之间，当时正值伊丽莎白统治末期，英国王权逐渐走向反动，各种社会矛盾也日益尖锐，整个英国处于动乱状态。这时，莎士比亚的创作倾向从早期的对人文主义理想的赞美，转向对社会黑暗的批判和揭露。《哈姆莱特》就是借丹麦8世纪的历史影射16世纪末、17世纪初的英国社会现实。

主人公哈姆莱特是莎士比亚理想化的人文主义者的代表人物，他虽年轻，却很有头脑。在敌强我弱，孤立无援的条件下，他想到了装疯这样一个麻痹敌人的办法，还接连粉碎了克劳狄斯的阴谋，最后报了杀父之仇，却也付出了惨痛的代价：他与母亲双双惨死在克劳狄斯的圈套中。

莎士比亚的《哈姆莱特》是世界文学宝库中的瑰宝，几百年来，在舞台上、在读者中，仍然具有永不凋零的生命力。



剧中人物

克劳狄斯 丹麦国王

哈姆莱特 前王之子，今王之侄

福丁布拉斯 挪威王子

霍拉旭 哈姆莱特之友

波洛涅斯 御前大臣

雷欧提斯 波洛涅斯之子

伏提曼德

考尼律斯

罗森格兰兹 } 朝臣

吉尔登斯吞

奥斯里克

马西勒斯 }
勃那多 } 军官

弗兰西斯科 兵士

雷奈尔多 波洛涅斯之仆

英国使臣

众伶人

二小丑 掘坟墓者

乔特鲁德 丹麦王后，哈姆莱特之母

奥菲利娅 波洛涅斯之女

贵族、贵妇、军官、兵士、教士、水手、
使者及侍从等

哈姆莱特父亲的鬼魂

地 点

艾尔西诺

第一幕

导读：

第一幕是戏剧的开端。哈姆莱特是丹麦的王子，他身份尊贵，前途光明，他将继承父亲的王位，成为丹麦未来的君王。权倾天下的父母亲将他视为掌上明珠，他在父母的呵护下无忧无虑地长大，拥有美好的人生理想。哈姆莱特的性格是文艺复兴时期全面发展的巨人的性格：他有着朝臣敏锐的眼睛，学者高超的辩论艺术，军人强健的素质；他是时代的明镜，人伦的典范。他的一切看起来都尽善尽美。

可是，他在剧中一出场就是一个身着黑衣、一脸肃穆的忧郁王子。这是因为他心目中的英雄——他的父亲意外去世了，猥琐而卑鄙的叔父克劳狄斯却登上了王位，还娶了自己的母亲为王后。他为母亲的仓促改嫁感到羞耻，而老臣新贵们纷纷向新国王献媚邀宠更使哈姆莱特感受到了人情冷暖、世态炎凉。一次偶然的的机会，他遇见了自己父亲的鬼魂，父亲向他道明了事情的原委。原来，正是克劳狄斯毒死了他的父亲，他决心为父报仇。



第一场 艾尔西诺。城堡前的露台

弗兰西斯科立台上守望。勃那多自对面上。

勃那多 那边是谁？

弗兰西斯科 不，你先回答我。站住，告诉我你是什么人。

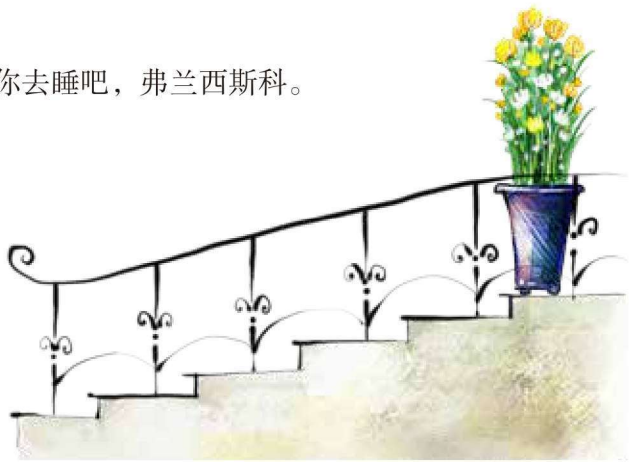
勃那多 国王万岁！

弗兰西斯科 勃那多吗？

勃那多 正是。

弗兰西斯科 你来得很准时。

勃那多 现在已经打过十二点钟，你去睡吧，弗兰西斯科。



弗兰西斯科 谢谢你来替我。天冷得厉害，我心里也老大不舒服。

勃那多 你守在这儿，一切都很安静吗？

弗兰西斯科 一只小老鼠也不见走动。

勃那多 好，晚安！要是你碰见霍拉旭和马西勒斯，我的守夜的伴们，就叫他们赶紧来。

弗兰西斯科 我想我听见他们的声音了。喂，站住！那边是谁？

霍拉旭及马西勒斯上。

霍拉旭 都是自己人。

马西勒斯 丹麦王的臣民。

弗兰西斯科 祝你们晚安！

马西勒斯 啊！再会，正直的军人！谁替了你？

弗兰西斯科 勃那多接我的班。祝你们晚安！（下。）

马西勒斯 喂！勃那多！

勃那多 喂——啊！霍拉旭也来了吗？

霍拉旭 这儿有一个他。

勃那多 欢迎，霍拉旭！欢迎，好马西勒斯！

马西勒斯 什么！这东西今晚又出现过了吗？

勃那多 我还没有瞧见什么。

马西勒斯 霍拉旭说那不过是我们的幻想。我告诉他我们已经两次看见过这一个可怕的怪象，他总是不肯相信；所以我请他今晚也来陪我们守一夜，要是这鬼魂再出来，就可以证明我们并没





有看错，还可以叫他和它说几句话。

霍拉旭 嘿，嘿，它不会出现的。

勃那多 先请坐下。虽然你一定不肯相信我们的故事，我们还是把我们这两夜来所看见的情形再向你絮叨一遍。

霍拉旭 好，我们坐下来，听听勃那多怎么说。

勃那多 昨天晚上，北极星西面的那颗星已经移到了它现在吐射光辉的地方，时钟刚敲了一点，马西勒斯跟我两个人——

马西勒斯 住声！不要说下去；瞧，它又来了！



鬼魂上。

勃那多 正像已故的国王的模样。

马西勒斯 你是有学问的人，对它说话去，霍拉旭。

勃那多 它的样子不像已故的国王吗？看好，霍拉旭。

霍拉旭 像得很。它使我心里充满了恐怖和惊奇。

勃那多 它希望我们对它说话。

马西勒斯 你去问它，霍拉旭。

霍拉旭 你是什么鬼怪，胆敢僭窃丹麦先王出征时的神武雄姿，这样深夜的时分出现？凭着上天的名义，我命令你说话！

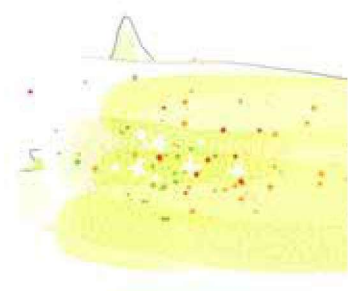
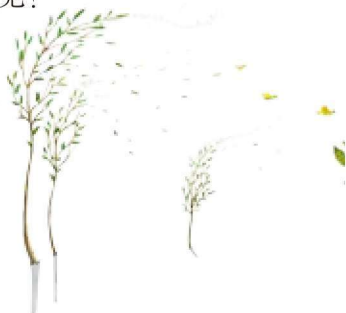
马西勒斯 它生气了。

勃那多 瞧，它昂然不顾地走开了！

霍拉旭 不要走！说呀，说呀！我命令你，快说！

马西勒斯 它走了，不愿回答我们。

勃那多 怎么，霍拉旭！你在发抖，你的脸色这样吧？你有什么高见？





霍拉旭 当着上帝起誓，倘不是我自己的眼睛向我证明，我再也不会相信这样的怪事。

马西勒斯 它不像我们的国王吗？

霍拉旭 正像你就是你自己一样。它身上的那副战铠，就是它讨伐野心的挪威王的时候所穿的；它脸上的那副怒容，活像它有一次在谈判决裂以后把那些乘雪车的波兰人击溃在冰上的时候的神气。怪事怪事！

马西勒斯 前两次它也是这样不先不后地在这个静寂的时辰，用军人的步态走过我们的眼前。

霍拉旭 我不知道究竟应该怎样想；可是我有一种大致的感觉，这恐怕预兆着我们国内将要有一番非常的变故。

马西勒斯 好吧，坐下来。谁要是知道的，请告诉我，为什么我们要有这样森严的戒备，使全国的军民每夜不得安息；为什么每

